

## Nouveaux chants 2025 des rôleurs de la Royale Malmédienne

Compilation, retranscription et traduction principalement littérale pour la compréhension et l'apprentissage du wallon

Marc Dewart , Djanvîr 2025

### (1) C'ÈST CARNAVAL !

<https://www.youtube.com/watch?v=tHAfqrJcLCs>

[Adapté du « Sweet caroline » du Neil Diamond, (vèrsion DJ Ötzi) par N. Mélotte èt M. Dewart : role 2024 : Lu tire-bouchon ]

1.

Mès wice sont-is ?

(wice:=où)

Wice sont-is **lès Mâm' diyins** ? Wice sont passés lès Mâm'diyins ?

Hé-là ! Is sont bin là !!!

**Lès Mâm'diyins** sont là !!!

On lîve lès mins bin hô !

Lès mins bin hô !!!

C' èst Carnaval- oh-oh-oh

C' èst carnaval à Mâm'dî : Mâm'dî-Mâm'dî-Mâm'dî !

C' èst carnaval – oh-oh-oh

C'est carnaval à Mâm'dî !

2.

Mès wice sont-is ?

Wice sont-is **lès duguîzés** ? Wice sont passés lès duguîzés ? (les déguisés)

3.

Mès wice sont-is ?

Wice sont-is **lès musiciyins** ? Wice sont passés lès musiciyins ?

### (2) LU SCHLAFMÛTZ

<https://www.youtube.com/watch?v=0nHSS6fDPJs>

Muzike: N. Melotte/Paroles : M. Dewart (role 2020: Lu Schlafmütz)

Rèspleû

**Ah bin k'i vasse<sup>1</sup> ! C'est lu djèrin !**

Qu'il en soit asinsi ! C'est le dernier

**Lu p'tit *Schlafmütz*<sup>2</sup>, lu tot djèrin**

Le petit bonnet de nuit, le tout dernier

**On 'nnè r'va nin so n' djambe<sup>3</sup> di-st-on**

On ne repart pas sur une jambe dit-on

**À vosse santé, chers cupagnons !**

À votre santé, chers compagnons !

Ah k'il èst bon, i duhind bin

Lu p'tit *Schlafmütz*, lu tot djèrin

On 'nnè r'va nin so 'n' djambe di-st-on

Santé chers cupagnons

Couplèt 1

I r'vint co onk' èt on deûzîme

Il en revient encore un et un deuxième

Co on treûzîme èt lu cwatrîme

Encore un troisième et le quatrième

Dès p'tits wagons do pitit trin ki n' s'arète nin !

Des petits wagons du petit train qui ne s'arrête pas

Èco, èco, adon c'est tot

Encore encore, et puis c'est tout

Fini fini, c'est tot, c'est tot

Fini, fini, c'est tout, c'est tout

Prochéne stâcion, do pitit trin, tot l' monde duhind !

Prochaine station du petit train tout le monde descend

On p'tit *Schlafmütz* !

Un petit bonhomme de nuit !

Couplèt 2

Passèt one eûre èt one deûzîme

Passent une heure et une deuxième

Co one treûzîme èt lu cwatrîme

Djusk'â matin lu pitit trin i n' s'arète nin !

Èco, èco adon c'est tot

Fini fini, c'est tot, c'est tot

Prochéne stâcion, do pitit trin, tot l' monde duhind !

On p'tit *Schlafmütz* !

Rèspleû

Ah bin k'i vasse ! C'est lu djèrin !

**Lu tot tot tot, tot tot djèrin**

On 'nnè r'va nin so n' djambe di-st-on

À vosse santé, chers cupagnons !

Ah k'il èst bon, i duhind bin

**Lu tot tot tot, tot tot djèrin**

On 'nnè r'va nin so n' djambe di-st-on

<sup>1</sup> Expression : littéralement : ah bien qu'il « aille », c.à.d. : « qu'il en soit ainsi »

<sup>2</sup> Mot allemand entré dans le wallon de Malmedy : le bonnet de nuit = le dernier verre avant d'aller dormir

<sup>3</sup> Expression : on ne s'en va pas sur une jambe = on boit encore un verre

Santé chers cupagnons !

## (22) TCHANT DÈS LONGS NÉS

[https://www.youtube.com/watch?v=qC0XgcW\\_BDM](https://www.youtube.com/watch?v=qC0XgcW_BDM)

Paroles : M. Dewart – Muzike : N. Melotte: role 2018: Lu pwint G

Couplèt 1-rèspleû-couplèt2-rèspleû-couplèt 3

### Rèspleû

Nos-avans on long né  
Èt on grand vère o né  
N's-èstans les Long-nés !  
Nos-avans on rodje né  
Pus rodje à chake toûrné  
N's-èstans lès Long-nés !

### Couplèt 1

Vîve nos-ôtes les Longs-nés  
Lèyans n's tchanter  
À vosse santé !  
Vûdihans cisse toûrné  
Mèrci èco  
Po tos cès pots !  
Ah nos-ôtes lès Longs-nés  
Lès boute-lu-feû  
Mistérieûs  
Nosse manîre du tchanter  
C'èst né à né  
On vère o né !

### Couplèt 2

Vîve nos-ôtes lès Longs-nés  
On fêt l' pus bê  
Dès grands cawês  
Mès à fwace du tût'ler  
C'èst dès cawês  
Du vères k'on fêt !  
Ah nos-ôtes lès Longs-nés  
Nos-èstans djônes  
Èt nin dès mônes  
On su couke so l'pavé  
Po one toûrné  
Pocwè s' djéner ?

### Couplèt 3

Vîve nos-ôtes lès Long-nés  
Cawê d' ruflèts  
Du vosse ruflèt  
On ruprind one toûrné  
Po s'rèhandi  
On grand mèrci !  
Ah nos-ôtes lès Longs-nés  
Cwand l' nut' duhind  
Lu seû s' dustind  
Mès duvant d' è r'aller  
Nos ploum'rans co  
On djèrin co !